

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.*]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY BRUNEI DARUSSALAM UPON RATIFICATION*

Peru

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 17 April 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 April 2017

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.*]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE BRUNEI DARUSSALAM LORS DE LA RATIFICATION*

Pérou

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 avril 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 avril 2017

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

El Gobierno de la República del Perú ha examinado el contenido de reserva formulada por el Gobierno de Brunéi Darussalam a la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, adoptada en Nueva York, el 13 de diciembre de 2006.

Al respecto, el Gobierno de la República del Perú considera que la reserva formulada por el Estado de Brunéi Darussalam puede ser incompatible con su objeto y fin, toda vez que al condicionar el cumplimiento de las disposiciones de la Convención a que sea compatible con la Constitución de Brunéi Darussalam, con las creencias y principios del Islam, se genera ambigüedad en los compromisos de dicho Estado frente a las disposiciones de la Convención.

Asimismo, la reserva del Gobierno de Brunéi Darussalam es inaceptable de acuerdo con el Derecho Internacional Público, dado que en virtud del artículo 27 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados de 1969, un Estado Parte no puede invocar las disposiciones de su derecho interno como justificación del incumplimiento de un tratado.

Por lo expuesto, el Gobierno de la República de Perú objeta la reserva formulada por el Gobierno de Brunéi Darussalam.

Esta objeción no impedirá la entrada en vigor de la Convención entre la República del Perú y el Gobierno de Brunéi Darussalam, sin que el Estado de Brunéi Darussalam se beneficie de la mencionada reserva.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the Republic of Peru has examined the contents of the reservation made by the Government of Brunei Darussalam to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, adopted in New York on 13 December 2006.

In this regard, the Government of the Republic of Peru considers that the reservation made by the State of Brunei Darussalam may be incompatible with the object and purpose of the Convention insofar as, by making compliance with the provisions of the Convention subject to their conformity with the Constitution of Brunei Darussalam and the beliefs and principles of Islam, it creates ambiguity with regard to the State's commitments under the provisions of the Convention.

Furthermore, the reservation made by the Government of Brunei Darussalam is unacceptable under public international law, as pursuant to article 27 of the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties a State party may not invoke the provisions of its internal law as justification for its failure to perform a treaty.

In light of the foregoing, the Government of the Republic of Peru objects to the reservation made by the Government of Brunei Darussalam.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Peru and the Government of Brunei Darussalam, without the State of Brunei Darussalam benefitting from the aforementioned reservation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

(Traduction) (Original : espagnol)

Le Gouvernement de la République du Pérou a examiné le contenu de la réserve faite par le Gouvernement du Brunéi Darussalam à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, adoptée à New York le 13 décembre 2006.

À cet égard, le Gouvernement de la République du Pérou considère que la réserve formulée par l'État du Brunéi Darussalam peut être incompatible avec l'objet et le but de la Convention dans la mesure où, en assujettissant le respect des dispositions de la Convention à leur conformité à la Constitution du Brunéi Darussalam et aux croyances et principes de l'islam, elle génère une ambiguïté quant aux engagements de l'État en vertu des dispositions de la Convention.

En outre, la réserve du Gouvernement du Brunéi Darussalam est inacceptable au regard du droit international public, étant donné que, en vertu de l'article 27 de la Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969, un État partie ne peut invoquer les dispositions de son droit interne comme justifiant la non-exécution d'un traité.

Pour ces raisons, le Gouvernement de la République du Pérou fait objection à la réserve formulée par le Gouvernement du Brunéi Darussalam.

Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République du Pérou et le Gouvernement du Brunéi Darussalam sans que l'État du Brunéi Darussalam ne bénéficie de la réserve susmentionnée.